

## NEWSLETTER - 简讯

尊敬的女士们、先生们：

在 2018 年的第三期简报中，我们将主要为您带来关于亚琛工大前任校长 **Schmachtenberg** 教授的离职欢送会的报道。祝您阅读愉快！

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir freuen uns Ihnen den dritten Newsletter des Jahres 2018 präsentieren zu können. In dieser Ausgabe finden Sie den Bericht über die Abschiedsfeier von Professor Ernst Schmachtenberg aus dem Amt als Rektor der RWTH Aachen University.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß bei der Lektüre!

**ERNST SCHMACHTENBERG 教授的十年校长生涯**

2018 年 7 月 25 日

亚琛工业大学举办离职欢送会。

2008 年 8 月，他开始担任亚琛工大的校长，此前不久亚琛工大成功入选精英计划。这项州政府层面的大学竞赛旨在促进顶尖的科学研究以及增强德国作为科学地的实力。在 2012 年精英计划的第二轮竞选中，亚琛工大——在 **Ernst Schmachtenberg** 教授的带领下一——重新在所有三个促进领域中被评选为受资助的研究机构之一。2009 年，亚琛工大在竞赛中荣膺优秀教育奖，这一资助在 2015 年以超过一千六百万欧元的经费得以延续。而在去年，亚琛工大还获得了首届 **Genius-Loci-Preis** 优秀教学奖。



亚琛工业大学前任校长 Ernst Schmachtenberg 教授

在过去的十年里，亚琛工大在校长 **Schmachtenberg** 教授的领导下经历了井喷式的增长：从 2008/09 年冬季学期至 2017/18 年冬季学期，学生数量从约 31000 人增长至 45377 人，其中有来自 125 个国家的 9651 名留学生。同时，毕业生的数量也从 4161 名增长至 7165 名。亚琛工大校园股份有限公司（RWTH Aachen Campus GmbH）悄然发展成为彰显跨地区性的显著标志。在这里，亚琛工大为大学与经济在学科研究集群方面的合作提供了独特的环境。

“能够在这段时间担任这里的校长，我是何其的幸运”，在前不久举行的离职欢送会上 **Schmachtenberg** 校长这样总结道。“我们实现了许多目标，也为新的精英战略做好了充分的准备。所有这些都归功于全体同仁的合作。” **Schmachtenberg** 校长从任职伊始便与校务长 **Manfred Nettekoven** 一同管理校长委员会这个团队。



**Schmachtenberg** 校长委员会团队：**Brettel** 教授、**Klee** 教授、校务长 **Nettekoven**、**Mathar** 教授、**Schmachtenberg** 教授以及 **Krieg** 教授（从左往右）

## 新的校长委员会

随着校长的卸任，副校长委员会的任期也随即结束，成员包括 **Doris Klee** 教授（主管人力与科学后备人才），**Malte Brettel** 教授（主管经济与工业），**Aloys Krieg** 教授（主管教学）和 **Rudolf Mathar**（主管科研与组织）。新一届的校长委员会在 **Ulrich Rüdiger** 教授的领导下于 2018 年 8 月 1 日正式上任。其中，**Mathar** 教授卸任副校长的职务，而 **Ute Habel** 教授（主管国际事务）与 **Matthias Wessling** 教授（主管科研与组织）加入到本届及下届副校长委员会当中。



Rüdiger 教授自 2018 年 8 月 1 日起开始担任亚琛工业大学校长一职

欢送会上，嘉宾们在致辞中高度评价了这届校长委员会取得的成果。他们分别是北威州国务秘书 Annette Storsberg、亚琛市长 Marcel Philipp、亚琛工大高校理事会主席 Bernd Bohr 博士以及 TU9 主席 Wolfram Ressel 教授。校务委员会主席 Stefan Kowalewski 教授代表全校职工强调说，Schmachtenberg 教授拥有独特的魅力，他待人和蔼可亲，总是同大家打成一片。傍晚展示的投影图片就证实了这一点——尤其是众多与学生一起拍的自拍照，被大家亲切的称之为“Schmelfies”。

### 总是激励学生

在展望亚琛工大的未来时，Schmachtenberg 教授语重心长的说：“要充分利用大学现在面临的大好机遇：作为一所综合性、跨学科的工科大学，亚琛工大将与校园股份有限公司以及与其他伙伴一起，特别是与校医院和于利希研究中心一道，成为 21 世纪科学时代最受欢迎的机构之一。”校长还毫不犹豫的表示，他将作为大学的一份子继续保持活跃。因而，支持校友网络的扩建是一项具有吸引力的任务。此外，他还将为 Leonardo 项目做系列讲座：他打算讲述的主题为，当人工智能出现在人类智慧之外时，这将对未来意味着什么？因此，这位资深的校长将继续充当学生们的联络人的角色。作为高校大团体中的一名标志性人物，他的重要性在一名女学生做的电影陈述中得以体现：“与您一起经历的诸多体育活动以及其他有趣的活动是如此的美好。您总是会激励我和其他的学生”。

文章来源：<http://www.rwth-aachen.de/cms/root/Die-RWTH/Aktuell/Pressemitteilungen/Juli/~rcmm/Zehn-Jahre-Rektor-Professor-Ernst-Schmac/>

图片来源：Andreas Schmitter

## ZEHN JAHRE REKTOR PROFESSOR ERNST SCHMACHTENBERG

25.07.2018

**Die RWTH Aachen feiert die Verabschiedung aus dem Amt.**

Im Augst 2008 wurde er Rektor der RWTH, kurz zuvor hatte die Hochschule erfolgreich in der Exzellenzinitiative abgeschnitten. Dieser universitäre Wettbewerb von Bund und Länder zielt darauf ab, Spitzenforschung zu fördern und den Wissenschaftsstandort Deutschland zu stärken. In der zweiten Runde der Initiative 2012 gehörte die Aachener Hochschule – nun unter Leitung von Professor Ernst Schmachtenberg – erneut in allen drei Förderlinien zu den ausgewählten Forschungseinrichtungen. 2009 wurde die RWTH im Wettbewerb Exzellente Lehre ausgezeichnet, diese Förderung erfuhr 2015 mit über 16 Millionen Euro eine Fortsetzung. Den erstmals vergebenen Genius-Loci-Preis für Lehreexzellenz erhielt die RWTH im vergangenen Jahr.



Professor Ernst Schmachtenberg, scheidender Rektor der RWTH Aachen University

Während der letzten zehn Jahre erfuhr die Hochschule mit ihrem Rektor Schmachtenberg ein immenses Wachstum: Die Zahl der Studierenden stieg zwischen Wintersemester 2008/09 und 2017/18 von rund 31.000 auf 45.377, davon 9.651 internationale Studierende aus 125 Ländern. Die Zahl der Absolventinnen und Absolventen nahm in diesem Zeitraum von 4.161 auf 7.165 zu. Zum deutlichen Zeichen der überregionalen Sichtbarkeit entwickelte sich die RWTH Aachen Campus GmbH. Hier schafft die Universität ein einzigartiges Leistungsangebot zur Kooperation von Hochschule und Wirtschaft in fachspezifischen Clustern.

„Ich bin ein Glückskind, dass ich in dieser Zeit Rektor sein durfte“, resümierte Schmachtenberg während seiner jüngst stattgefundenen Verabschiedung. „Es wurde viel erreicht, wir sind für die kommende Exzellenzstrategie gut aufgestellt. Das war nur möglich durch die Zusammenarbeit aller Angehörigen unserer Hochschule.“ Von Beginn seiner Amtszeit an führte Schmachtenberg gemeinsam mit Kanzler Manfred Nettekoven das Rektorat als Team.



Das Rektorat "Schmachtenberg" v.l.n.r. Professor Brettel, Professor Klee, Kanzler Nettekoven, Professor Mathar, Rektor Professor Schmachtenberg und Professor Krieg

## Neues Rektorat

Mit seinem Ausscheiden endet nun auch die Amtszeit des derzeitigen Prorektorates, zu dem Professorin Doris Klee (Personal und wissenschaftlicher Nachwuchs) sowie die Professoren Malte Brettel (Wirtschaft und Industrie), Aloys Krieg (Lehre) und Rudolf Mathar (Forschung und Struktur) gehören. Das neue Rektorat unter Leitung von Professor Ulrich Rüdiger trat am 1. August 2018 an. Mathar schied als Prorektor aus, zum bisherigen und künftigen Prorektorat kamen Professorin Ute Habel (Internationales) und Professor Matthias Wessling (Forschung und Struktur) hinzu.



Professor Rüdiger ist seit dem 01. August 2018 neuer Rektor der RWTH Aachen.

Die Leistungen dieses Rektorates würdigten die Rednerin und Redner im Rahmen der Abschiedsfeier. Das waren NRW-Staatssekretärin Annette Storsberg, der Aachener Oberbürgermeister Marcel Philipp, der Vorsitzende des RWTH-Hochschulrates Dr.-Ing. Bernd Bohr und der TU9-Vorsitzende Professor Wolfram Ressel. Stellvertretend für die Angehörigen der RWTH hob Senatsvorsitzender Professor Stefan Kowalewski hervor, dass Schmachtenberg die Fähigkeit bewiesen habe, Menschen auf Augenhöhe zu begegnen und sie einzubinden. Davon zeugten auch die am Abend projizierten Bilder – vor allem die vielen „Schmelfies“ genannten Selfies der Studierenden.

### **Die Studierenden immer motiviert**

Mit Blick auf die Zukunft der RWTH riet Schmachtenberg: „Es gilt, die großen Chancen dieser Hochschule zu nutzen: Als integrierte interdisziplinäre technische Universität, mit der Campus GmbH und der Kooperation mit ihren Partnern, vor allem der Uniklinik und dem Forschungszentrum Jülich, wird die RWTH zu eine der gefragtesten Adressen im Wissenszeitalter des 21. Jahrhunderts.“ Und er ließ keinen Zweifel daran, dass er aktiver Angehöriger dieser Hochschule bleiben wird. So sei die Unterstützung bei Ausbau des Alumni-Netzwerks eine reizvolle Aufgabe. Auf jeden Fall werde er eine Vorlesungsreihe im Leonardo-Programm halten: Hier will er thematisieren, was es für die Zukunft bedeutet, wenn neben der eigenen Intelligenz eine künstliche Intelligenz steht. Damit bleibt der langjährige Rektor Ansprechpartner für die Studierenden. Seine Bedeutung als Identifikationsfigur für diese größte Hochschulgruppe machte das filmische Statement einer Studentin deutlich: „Es war schön, Sie auf so vielen Sport- und Spaßveranstaltungen zu erleben. Damit haben Sie mich und die anderen Studierenden immer motiviert.“

Quelle:

<http://www.rwth-aachen.de/cms/root/Die-RWTH/Aktuell/Pressemitteilungen/Juli/~rcmm/Zehn-Jahre-Rektor-Professor-Ernst-Schmac/>

Bild: Andreas Schmitter